

決議 四

修正中華民國與巴拿馬共和國自由貿易協定 附件 3.04 中華民國關稅調降表之 6「配額之管理」

中華民國及巴拿馬共和國自由貿易協定之執行委員會，在本協定有關鼓勵締約國雙方間貿易拓展及其多元化，並制定執行及適用本協定之有效程序等之宗旨下，依據協定第18.01條第2項 (a)、(b)、(c) 款及第3項(d)款所賦予之授權，

作成決定

修正附件 3.04 中華民國關稅調降表之 6「配額之管理」如下：

從本協定生效至同年十二月三十一日之配額量，以全年配額量乘以實施之月數除以十二 (12) 決定之。

本協定生效後之三十 (30) 天內，巴拿馬共和國應決定並通知中華民國由締約國之何方管理核配本協定諮商結果之關稅配額產品。

巴拿馬應在本協定生效後之每一曆年之一月三十日前通知中華民國由締約國之何方管理核配本協定諮商結果之關稅配額產品。

如巴拿馬未於上述時間內通知中華民國，則由原管理核配國家繼續管理核配。

如由巴拿馬管理核配關稅配額產品，則中華民國以按其他WTO會員國就該等貨品適用之配額內稅率課稅，中華民國除對所有進口貨物均予課徵之商港建設服務費、營業稅及貿易推廣服務費外，不能對這些關稅配額產品課徵其他稅費或費用。

如巴拿馬要求中華民國管理核配關稅配額產品，則中華民國除徵收貨物商港建設服務費、營業稅、貿易推廣服務費及進口權利金外不得課徵配額內關稅或其他稅費，此種情況，除鳳梨一年核配二次外，其他貨品一年核配四次，假設配額未完全配完，可併入同一年之下一次核配。

關稅配額產品之進口量超過本協定規定之年配額量，按其他WTO會員國就該等貨品適用之配額外稅率課稅。

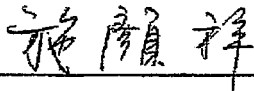
關稅配額產品所核發之進口證明文件可在當年內之任意時間使用，惟鳳梨之進口必須限於同一年之一月一日至三月三十一日及八月一日至十二月三十一日。

然而，糖類產品之配額由巴拿馬共和國管理，中華民國應針對原產地為巴拿馬共和國之糖類產品，執行並施行免關稅（0%）配額。對於列入免關稅配額之糖類產品，中華民國將要求巴拿馬共和國核發原產地證明書及關稅配額證明書（TQC）。中華民國除對所有進口貨物均予課徵之商港建設服務費、營業稅及貿易推廣服務費外，不能對糖類產品之配額課徵其他稅費或費用。

本決議以中、西、英文本各繕二份，同一作準；遇有解釋歧異時，以英文本為準。

中華民國政府代表

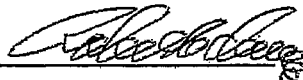
巴拿馬共和國政府代表



施 顏 祥

經濟部長

2011 年 5 月 6 日，臺北市

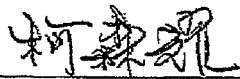


Roberto C. Henríquez

工商部長

2011 年 5 月 17 日，巴拿馬市

榮譽見證人



柯森耀

中華民國駐巴拿馬大使

2011 年 5 月 17 日，巴拿馬市

DECISIÓN No.4

ENMIENDA AL ANEXO 3.04 "PROGRAMA DE DESGRAVACIÓN ARANCELARIA DE LA REPÚBLICA DE CHINA", PARÁGRAFO 6 "ADMINISTRACIÓN DE LA CUOTA" DEL TRATADO DE LIBRE COMERCIO ENTRE LA REPÚBLICA DE CHINA Y LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

La Comisión Administradora del Tratado de Libre Comercio entre la República de China y la República de Panamá, en el espíritu de los objetivos del Acuerdo, estimular la expansión y diversificación del comercio entre las Partes, y crear procedimientos efectivos para la implementación y la aplicación de este Acuerdo, de conformidad con el mandato conferido en el párrafo 2 (a), (b), y (c) y párrafo 3 (d) del Artículo 18.01 del Acuerdo mencionado anteriormente,

HA DECIDIDO

Enmendar el párrafo 6 "Administración de Cuota" del Anexo 3.04 "Programa de Desgravación Arancelaria de la República de China", el cual se leerá como sigue:

A partir de la entrada a vigencia de este Tratado hasta el 31 de diciembre del mismo año calendario, la proporción de la cantidad de la cuota será establecida de conformidad con la cantidad de meses aplicables que quedan de ese año dividido por doce (12).

Dentro de treinta (30) días calendario desde la entrada a vigencia de este Tratado, la República de Panamá deberá decidir la Parte que administrará la asignación de la cuota para las mercancías negociadas con contingente arancelario de conformidad con este Tratado y notificar a la República de China.

Panamá notificará a la República de China dentro los primeros treinta (30) días calendarios de cada subsiguiente año de cuota de este Tratado, la Parte que administrará la asignación de la cuota para las mercancías con contingente arancelario negociados en este Tratado.

En el evento que Panamá no notifique a ROC dentro del período mencionado anteriormente, el mismo sistema de administración de cuota se usará para ese año de cuota.

En el evento que Panamá administre la asignación de la cuota, la República de China sólo aplicará la tarifa intracontingente negociada ante la OMC para esas mercancías. Se entenderá que la República de China no aplicará ningún otro impuesto o cargos para los productos con contingente arancelario, con excepción de Harbor Construction Services Dues, impuestos de valor agregado y cargos de promoción al comercio que ROC aplica a todas las importaciones.

En el evento que Panamá le solicite a ROC que administre la cuota, la República de China no aplicará la tarifa intracontingente de la cuota o ningún otro impuesto o cargo excepto Harbor Construction Services Dues, el impuesto de valor agregado, cargos de promoción al comercio y alquiler del derecho de importación para los productos con contingente arancelario. En esta situación, la República de China asignará la cuota para pifa dos veces al año y para el resto de los productos asignará la cuota trimestralmente. En

el evento que la cuota no sea asignada en su totalidad, el restante de la cuota será agregado a la próxima asignación del mismo año de la cuota.

A las importaciones que excedan a las que están establecidas por el contingente arancelario de conformidad con este Tratado se les aplicará las respectivas tarifas de Nación Más Favorecida (NMF).

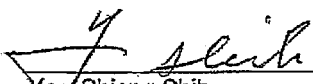
Las licencias de importación emitidas para productos con contingente arancelario podrán ser usadas en cualquier momento del año, con excepción de la piña. Los períodos de importación de piña serán del 1 de enero hasta el 31 de marzo y desde el 1 de agosto al 31 de diciembre del mismo año.

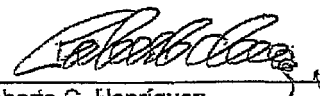
Sin embargo, la asignación de la cuota de azúcar es administrada por la República de Panamá, y la República de China deberá implementar una cuota libre de arancel (0%) para el azúcar originaria de la República de Panamá. Para el azúcar incluido en la cuota libre de arancel (0%), la República de China requerirá el Certificado de Origen y el Certificado de Contingente Arancelario (CCA) expedido por la República de Panamá. Se entenderá que la República de China no aplicará ningún otro impuesto o cargos para el azúcar con contingente arancelario, con excepción de Harbor Construction Services Dues, impuestos de valor agregado y cargos de promoción al comercio que ROC aplica a todas las importaciones.

HECHO en duplicado en los idiomas Chino, Español e Inglés, las tres versiones son igualmente auténticas. En caso de divergencias en la interpretación de esta Decisión, prevalecerá la versión en inglés.

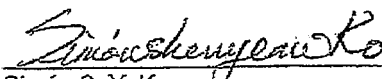
Por el Gobierno de la
República de China

Por el Gobierno de la
República de Panamá


Yen-Shiang Shih
Ministro de Asuntos Económicos
Fecha: 6 (Día) / 5 (Mes) / 2011
Lugar: Ciudad Taipei


Roberto C. Henríquez
Ministro de Comercio e Industrias
Fecha: 7 (Día) / 5 (Mes) / 2011
Lugar: Ciudad Panamá

Testigo de Honor


Simón S. Y. Ko
Embajador de ROC en Panamá
Fecha: 17 (Día) / 5 (Mes) / 2011
Lugar: Ciudad Panamá

DECISION No.4

AMENDMENT OF ANNEX 3.04 "TARIFF REDUCTION SCHEDULE OF THE
REPUBLIC OF CHINA", PARAGRAPH 6 "ADMINISTRATION OF QUOTA"
OF THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF PANAMA

The Administrative Commission of the Free Trade Agreement between the Republic of China and the Republic of Panama, in the spirit of the objectives of the Agreement, to encourage expansion and diversification of trade between the Parties, and to create effective procedures for the implementation and application of this Agreement, in accordance with the mandate granted in paragraph 2 (a), (b), and (c) and paragraph 3 (d) of Article 18.01 of the aforementioned Agreement,

HAS DECIDED TO

Amend paragraph 6 "Administration of Quota" of Annex 3.04 "Tariff Reduction Schedule of the Republic of China", which shall read as follows:

Upon the entry into force of the Agreement until December 31 of the same calendar year, the proportion of the quota quantity will be set according to the number of remaining implementation months of that year divided by twelve (12).

Within thirty (30) calendar days of the entry into force of this Agreement, the Republic of Panama shall decide and notify the ROC which Party is to administer the quota allocation for TRQ products negotiated under this Agreement.

Panama shall notify the ROC within the first thirty (30) calendar days of each following quota year of this Agreement which Party is to administer the quota allocation for the TRQ products negotiated under this Agreement.

In the event that Panama does not notify the ROC within the abovementioned period, the same quota administration system shall continue its operations for that quota year.

In the event that Panama administers the allocation of quota, the ROC shall only apply the in-quota tariff rates it has committed under the WTO for those products. It is understood that the ROC shall not apply any other duties, taxes or charges to the TRQ products, with the exception of Harbor Construction Service Dues, Value-added Taxes and Trade Promotion Fees, which the ROC applies to all imports.

In the event that Panama requests the ROC to administer the quota, the ROC shall not apply in-quota tariffs or any other duties, taxes or charges, except for Harbor

Construction Service Dues, Value-added Taxes, Trade Promotion Fees, and rent for import rights for the TRQ products. In this case, the ROC shall allocate a quota on pineapple twice a year and on all other products quarterly. In the event that a quota is not fully allocated, the unallocated portion of the quota will be added to the next allocation term of the same quota year.

Imports exceeding the TRQ amount specified under the Agreement shall be subject to their respective MFN out-quota rates.

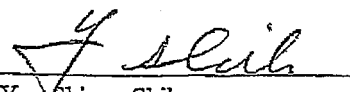
Import licenses issued for the TRQ products can be used at any time during the year, with the exception of pineapple for which the importation periods will be from January 1 to March 31 and from August 1 to December 31 of the same year.

However, the allocation of sugar quota is administered by the Republic of Panama, and the Republic of China shall implement a duty-free (0%) quota for sugar originating from the Republic of Panama. For the sugar included in the duty-free (0%) quota, the Republic of China will require the Certificate of Origin and Tariff Quota Certificate (TQC) issued by the Republic of Panama. It is understood that the ROC shall not apply any other duties, taxes or charges to the sugar quota, with the exception of Harbor Construction Service Dues, Value-added Taxes and Trade Promotion Fees, which the ROC applies to all imports.

DONE in duplicate in the Chinese, Spanish and English languages, all versions being equally authentic, in the event of any discrepancy in the interpretation of this Decision, the English version shall prevail.

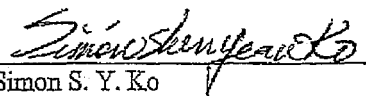
For the Government of the
Republic of China

For the Government of the
Republic of Panama


Yen-Shiang Shih
Minister of Economic Affairs
Date: 6 (Day)/ 5 (Month)/ 2011
Place: Taipei City


Roberto C. Henríquez
Minister of Commerce and Industry
Date: 17 (Day)/ 5 (Month)/ 2011
Place: Panama City

Witnessed by


Simon S. Y. Ko
Ambassador of ROC in Panama
Date: 17 (Day)/ 5 (Month)/ 2011
Place: Panama City